

Transkription der georgischen Schrift für unsere »GEORGICA«

Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription	Georgisch	wissenschaftl. Transkription	populärwiss. Transkription
ა	a	a	ბ	s	s
ბ	b	b	გ	ṭ	t
გ	g	g	დ	u	u
დ	d	d	ე	p	p
ე	e	e	ვ	k	k
ვ	v	w	ზ	γ	gh
ზ	z	s	ყ	q	q
თ	t	t	შ	š	sch
ი	i	i	ჩ	č	tsch
კ	ḳ	k	ც	c	z
ლ	l	l	ძ	ẓ	ds
მ	m	m	წ	ç	z
ნ	n	n	ჭ	č̣	tsch
ო	o	o	ხ	x	ch, nach s: kh
პ	p̣	p	ჯ	ž	dsh
ჭ	ž	sh	ჰ	h	h
რ	r	r			

GEORGICA

**Zeitschrift für Kultur, Sprache und Geschichte
Georgiens und Kaukasiens**

Herausgeber: Steffi Chotiwari-Jünger, Berlin
Mariam Lortkipanidse, Tbilisi

Unter Mitarbeit von: Elgudsha Chintibidse, Tbilisi
Maja Chotiwari, Berlin
Giorgi Chubua, Tbilisi
Nils Ehlers, Berlin
Heinz Fähnrich, Jena
Dali Gamqrelidse, Tbilisi
Nana Gaprindaschwili, Tbilisi
Maja Gwischiani-Lisowski, Berlin
Roin Metreweli, Tbilisi
Guram Tewsadse, Tbilisi
Surab Tschumburidse, Tbilisi
Ines Udelnow, Berlin
Sophia Vashalomidze, Halle

Shaker Verlag
Aachen 2009

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Erscheinungsweise: Jährlich. Bezugspreis: Einzelheft 24,00 Euro (D), Jahresabonnement 20,00 Euro (D), Jahresabonnement für Studenten 10,00 Euro (D), jeweils zzgl. Porto & Verpackung. Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein Jahr, sofern nicht Abbestellung bis zum 15. November erfolgt. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt beim Verlag.

Zitierweise: GEORGICA

ISSN 0232-4490

Anschrift der Redaktion: c/o Dr. habil Steffi Chotiwari-Jünger, Humboldt-Universität zu Berlin, Institut für Slawistik, Unter den Linden 6, D-10099 Berlin

Die mit Namen gekennzeichneten Artikel sind Originalbeiträge. Sie brauchen nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wiederzugeben. Nachdruck bedarf der Genehmigung, Anfragen sind zu richten an den Verlag. Für unverlangt eingehende Manuskripte und Rezensionsexemplare wird keine Gewähr übernommen. Die Rechte der literarischen Übersetzungen liegen bei Steffi Chotiwari-Jünger.

Copyright Shaker Verlag 2010

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-9283-6
ISSN 0232-4490

Shaker Verlag GmbH • Postfach 101818 • 52018 Aachen
Telefon: 02407 / 95 96 - 0 • Telefax: 02407 / 95 96 - 9
Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

Inhalt:

Sprache:		
Wolfgang Schulze: Vier neuere udische Texte (Teil 1)		5
Heinz Fähnrich: Zur Zeitangabe in der Bauinschrift der Sioni-Kirche von Bolnisi		21
Stefanie Schaarschmidt: Aktueller russischer Sprachgebrauch in Georgien		33
Marina Andrasaschwili: Äquivalente deutscher geographischer Namen in georgischen Quellen		45
Geschichte:		
Nugzar Ter-Oganov: Die Siedlungsorte der georgischen Juden und ihre Binnenmigration. Zur Frage des Phänomens der Assimilierung (18. bis erste Hälfte des 19. Jahrhunderts)		54
Eckhard Hübner: Ober-Açara und die Ximšiašvilis (1878-1921)		64
Andro Gogoladse/Tea Zitlanadse: Ein legendäres Königreich in den europäischen Chroniken und Karten des Mittelalters		72
Luitwin Bies †: Georgische Soldaten im Zuchthaus Brandenburg		82
Merab Kalandadse: Probleme der neuen Geschichte Westeuropas in der georgischen Historiographie des 20. Jahrhunderts		93
Sophia Vashalomidze: Die mongolische Herrschaft in georgischen Quellen		103
Literatur:		
Pjotr Tschekalow: Das georgische Thema im lyrischen Nachlass des abasinischen Dichters Kjarim L. Myxc (1949-2001)		120
Religion:		
Sasa Aleksidse: Muttersprache und ethnische Herkunft der assyrischen Apostel		128

Rezensionen:

Kleines Lexikon des Christlichen Orients: 2. Auflage des Kleinen Wörterbuchs des Christlichen Orients, hg. von Hubert Kaufhold, Wiesbaden (Harrassowitz Verlag) 2007, 655 S. + XLV + zehn Karten.

Besprochen von Bernd Schröder

134

Çumburize, Zurab et al.: Svanuri ena (gramatīkuli mimoxilva, tekṣtebi, leksikoni), Tbilisi 2007.

Topuria, Varlam: Svanuri enis saxelmzgvanelo, Tbilisi 2008.

Besprochen von Winfried Boeder

136

Rohrbacher, Heinrich: Georgien-Bibliographie des deutschsprachigen Schrifttums, Wiesbaden (Harrassowitz Verlag) 2008, 562 S.

Besprochen von Manana Tandaschwili

140

Mitteilungen:

Jost Gippert: Das Rohrbacher-Archiv an der Universität Frankfurt/M.

144

Zum Ausklang – Neue Übersetzungen aus dem Georgischen

145

Verzeichnis der Verfasser

158